

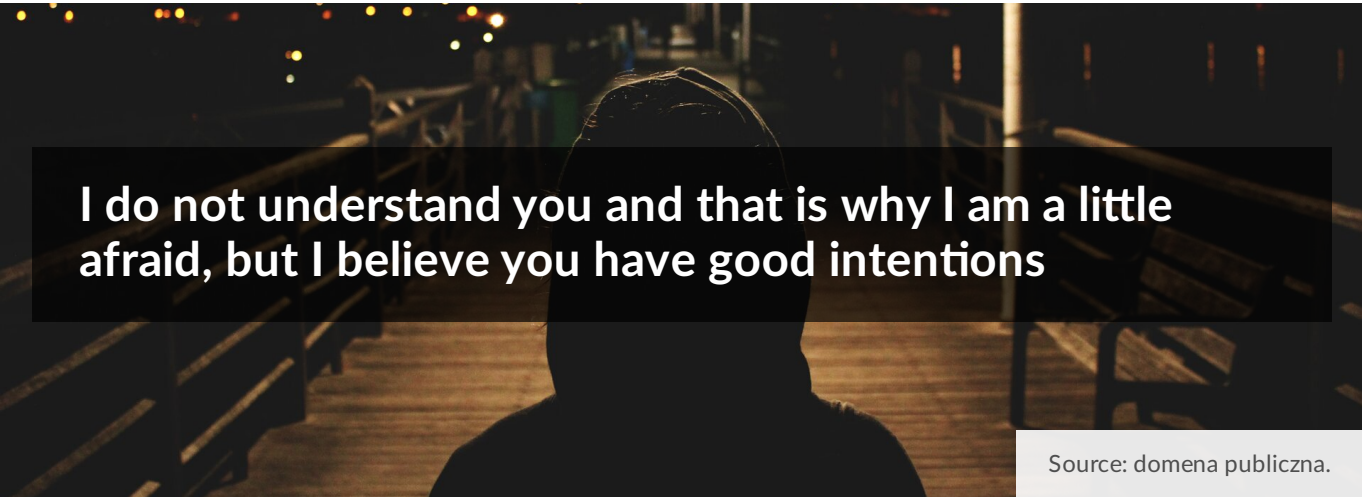


I do not understand you and that is why I am a little afraid, but I believe you have good intentions

- [I do not understand you and that is why I am a little afraid, but I believe you have good intentions](#)
- [Lesson plan \(English\)](#)
- [Lesson plan \(Polish\)](#)

Bibliografia:

- Terry Pratchett, *Nacja* (fragmenty), tłum. Jerzy Kozłowski, Poznań 2009, s. 61–81.



I do not understand you and that is why I am a little afraid, but I believe you have good intentions

Source: domena publiczna.

[Link to the lesson](#)

You will learn

- you will give the associations with the word *savage*
- you will describe objects using metaphors, comparisons and circumlocutions
- you will tell what the effects of barriers in **communication** are
- you will explain how important it is to communicate effectively and be open to differences

[Nagranie dostępne na portalu epodreczniki.pl](#)

Nagranie abstraktu

Before the lesson

Think about what tools and means people can use to communicate when there is a language or cultural barrier? Have you ever been in such a situation? If so, have you managed to overcome the difficulties and communicate effectively?

Language barriers and effective communication

We talked about the relationship between words and trust. However, what can we do if it is not possible to communicate in words? How to build mutual trust when each party thinks in a different language and cultural pattern? How to create a relationship based on trust when cultural differences threaten to misinterpret each other's intentions and can lead to mistakes? Would we be doomed to mistrust if we had no words?

Exercise 1

Find information about Terry Pratchett from available sources. Have you known the author before?

The plot of Terry Pratchett's *Nacja* takes place in an alternate world similar to the reality of the second half of the 19th century. The main character of the novel is Mau – a boy from a **tribe** inhabiting a tropical island – the titular Nacja. The reader meets Mau during a test intended to introduce him to the age of a man. Unfortunately, at a time when Mau is facing up to the challenge alone, there is a cataclysm: a powerful wave hits the island and annihilates the entire tribe of the boy. With no support or advice, the boy has to overcome the difficulties on his own, caring not only for his own survival, but also for the preservation of his tribe's traditions. These challenges become a real test of **maturity** for Mau.

Shortly after the **catastrophe**, Mau finds the wreck of the **ship** and finds out that he is not entirely alone on the island... Ermintruda, a **castaway** girl, daughter of a British aristocrat, the only survivor of the shipwreck "Słodka Judy", also has to cope with a situation in which she can rely solely on her knowledge, intuition and fortitude. She and Mau come from different **cultures** and speak different languages. However, the difficult situation in which they both find themselves motivates them to try to communicate – in spite of cultural differences and despite all their fears...

Exercise 2

Read carefully an excerpt from Terry Pratchett's novel. Think about the characteristics of both characters.

((Terry Pratchett

Nacja (fragmenty)

Dar ognia

Mau wyjrzał zza pnia potężnego figowca.

Było co oglądać.

Coś zostało wyrzucone przez morze, choć nie było żywe. Było czymś w rodzaju olbrzymiego kanu unieruchomionego między pniami dwóch drzew i zaszypanego szczątkami, które wyglądały na warte zbadania, ale nie teraz. Z wielkiej dziury z boku wyciekały kamienie. Ale to wszystko było tłem. Dużo bliżej chłopca, wpatrując się w niego z przerażeniem,

stała dziewczyna – prawdopodobnie. Bo równie dobrze mogła być duchem; była bardzo blada.

[...]

Dziewczyna upuściła spłaszczoną dzidę i szybko chwyciła coś innego, coś, co też połyskiwało metalem.

– U-umiem się tym posługiwać – krzyknęła bardzo głośno. – Jeszcze jeden krok, a pociągnę za spust, nie żartuję! – Metalowy przedmiot kiwał się w jej dłoni. – Nie myśl sobie, że się ciebie boję! Wcale nie! Mogłam cię zabić wcześniej! To, że ulitowałam się nad tobą, nie znaczy, że możesz tu teraz przychodzić! Wkrótce będzie tu mój ojciec!

Słysząc to, że jest przejęta. Odniosł wrażenie, że chce mu dać ten metalowy przedmiot, bo sposób, w jaki go trzymała i nim wymachiwała, wyraźnie wskazywał, że bardzo się go boi.

Wyciągnął po niego rękę, a wtedy krzyknęła, odwróciła głowę, coś zrobiło trzask, z jednego końca metalowego przedmiotu wydobyła się niewielka fontanna iskier, a drugim końcem wyleciała dość powoli kulka i wylądowała w błocie przed dziewczyną.

[...]

Dziewczyna przyglądała mu się rozszerzonymi ze strachu oczami.

Mau delikatnie odebrał jej metalowy przedmiot, a ona cofnęła się i oparła plecami o bok kanu, jak gdyby to on był duchem.

Metal śmierdzał czymś cierpkim i obrzydliwym, ale to nie było ważne. Iskrzył. Mau dobrze wiedział, jak wykorzystać iskry.

– Dziękuję za dar ognia – powiedział, po czym podniósł topór i czmychnął, nim dziewczyna-duch zdążyła zrobić z nim coś strasznego.

[...]

Wiadomość

[Ermintruda] Zachowała się niegrzecznie wobec tego chłopca, wiedziała o tym. Nie należy strzelać do ludzi, zwłaszcza jeśli nie zostało się im przedstawionym, i szczęście, że proch zawilżał. Działała pod wpływem paniki, a on przecież tak się napracował, grzebiąc tych wszystkich biedaków w morzu. Jej ojciec przynajmniej żyje i będzie jej szukał, chociaż wśród Niedzielných Wysp Matczyńnych miał ponad osiemset miejsc do przeszukania.

Zanurzyła pióro w atramencie, wykreśliła „Rezydencja gubernatora, Port Mercia” na górze karty i napisała starannie pod spodem: “Wrak *Słodkiej Judy*”.

Trzeba było dokonać jeszcze innych zmian. Ktokolwiek projektował te karty, zupełnie nie wziął pod uwagę ewentualności, że można chcieć zaprosić kogoś, kogo imienia się nie zna, kto mieszka na plaży, prawie nie nosi ubrań i niemal na pewno nie potrafi czytać. Zrobiła jednak, co się dało – po obu stronach karty, a potem podpisała ją „(panna) Ermintruda Fanshaw”, chociaż żałowała, że musi to zrobić, przynajmniej jeśli chodzi o „Ermintrudę”.

Następnie włożyła długi impregnowany płaszcz należący do biednego kapitana Robertsa, wsunęła do kieszeni ostatnie owoce mango, wzięła do ręki kord, zdjęła z haka lampę naftową i odeszła w noc.

[...]

[Mau] Wstał i zauważył, że coś błyszczący. Coś białego i podłużnego wsunięto w kawałek odłamanego drewna, a w piasku widniały ślady stóp bez palców. Obok leżało kolejne mango.

Zakradła się tutaj, kiedy spał!

Biały prostokąt pokryty był niezrozumiałymi znakami, ale na drugiej stronie widniał rysunek. Mau znał się na wiadomościach, a ta nie była trudna do rozszyfrowania.

- Kiedy słońce znajdzie się tuż nad ostatnim drzewem pozostałym na Małej Nacji, musisz cisnąć dzidę we wrak wielkiego kanu – powiedział na głos. Zupełnie bez sensu, tak jak słowa dziewczyny-ducha. Dała mu jednak sypacz iskier, chociaż bardzo się bała. On też się bał. Jak należy postępować z dziewczynami? Trzeba się od nich trzymać z daleka, kiedy jest się chłopcem, słyszał jednak, że kiedy chłopiec staje się mężczyzną, dostaje inne wskazówki.

[...]

Wizyta

A teraz ona [Ermintruda] usiłuje przygotować popołudniową herbatkę we wraku statku w środku dżungli – i to z takim imieniem! Dlaczego nikt nie pomyślał o tym, że coś takiego może jej się przytrafić?

A ten młody człowiek był kimś, kogo jej babka nazwałaby dzikusiem. Chociaż wcale nie był dziki. Widziała, jak grzebał te wszystkie ciała w morzu. Podnosił je delikatnie, nawet psy. Nie zachowywał się, jakby wyrzucał śmieci. Przeżywał to. Wypłakiwał prawdziwe łzy, ale nie widział jej, nawet wtedy, kiedy przed nim stanęła. Był tylko jeden moment, kiedy jego załzawione oczy próbowały skupić na niej spojrzenie, zaraz jednak minął ją i wrócił do swojej pracy. Robił to tak starannie i delikatnie, że trudno było uwierzyć, że jest dzikusiem.

[...]

W tym momencie przez zbity iluminator przemknęła dzida, przeszła kajutę ze świstem i wyleciała z drugiej strony przez iluminator, który całe szkło stracił na rzecz wielkiej fali.

Ermintruda zupełnie znieruchomiała, najpierw pod wpływem szoku, a potem dlatego, że przypomniła sobie radę ojca. W jednym ze swoich listów do niej napisał, że kiedy dołączy do niego w rezydencji gubernatora, będzie jego „pierwszą damą” i będzie spotykała najróżniejszych osobników, którzy mogą się zachowywać w sposób,

jaki początkowo będzie jej się wydawał dziwny, a nawet niezrozumiały. Będzie jednak musiała okazywać im uprzejmość i pobłażliwość.

Doskonale. Nadeszła już pora planowanej wizyty chłopca. Czego się po nim spodziewała, kiedy się pojawi? Nawet na statku, który nie jest wrakiem, trudno znaleźć dzwonek. Może rzucenie dzidą oznacza: *Zobacz, wyrzuciłem dzidę! Jestem nieuzbrojony!* Tak, to brzmi sensownie. Ten gest jest jak uścisk dłoni – pokazanie, że nie trzyma się w niej miecza. Cieszę się, pomyślała, że jedna tajemnica została rozwikłana.

Po raz pierwszy, odkąd dzida przeleciała ze świstem przez kajutę, wypuściła powietrze z płuc.

Na zewnątrz Mau zaczynał się zastanawiać, czy nic się nie stało, kiedy rozległy się jakieś drewniane odgłosy i nad burtą wielkiej łodzi ukazała się głowa dziewczyny–ducha.

– Jakże to uprzejmie, że przybywasz punktualnie – powiedziała, próbując się uśmiechać – i bardzo dziękuję za wybicie szyby w oknie, robiło się tam strasznie duszno!

Nie zrozumiał nic, ale jej twarz była prawie uśmiechnięta, co było dobrym znakiem. [...]

Source: Terry Pratchett, *Nacja (fragmenty)*, tłum. Jerzy Kozłowski, Poznań 2009, s. 61–81.

Exercise 3

Write down as many associations as possible with the word savage. Can any of the characters be defined this way? Why? Discuss this with the class.

Savage

Exercise 4

Working in pairs, write down in the table the similarities and differences between Mau and Ermintruda. Discuss the consequences of this.

Similarities	Differences

Exercise 5

In what ways do the characters try to communicate despite the language barrier and cultural differences? Indicate as many examples as possible.

Method

Exercise 6

Exercise 7

Which of Mau's actions cause that Ermintruda stops seeing him as a savage?

- The boy cannot speak her language.
- Mau feels emotions, cries for the dead.
- The boy responds to her invitation and comes on time.
- Mau throws his spear and breaks the glass in the cabin window.

Exercise 8

Find other terms used by the boy in the text and indicate what Mau meant.

Exercise 9

Play in pairs the game of describing in an unusual way objects known to you from everyday life. You can use metaphors, comparisons or extended circumlocutions.

Exercise 10

Think about it and give your opinion by answering the question: In today's world, can the attitude that Mau and Ermintruda have shown towards each other, despite cultural barriers, be considered a value? Justify your opinion by referring to specific examples (your own experience, media, history, literature) where possible. Write the conclusions.

Keywords

cultural differences, understanding, communication codes

Glossary

culture

[Nagranie dostępne na portalu epodreczniki.pl](#)

Nagranie słówka: culture

kultura

communication

[Nagranie dostępne na portalu epodreczniki.pl](#)

Nagranie słówka: communication

komunikacja

cultural code

[Nagranie dostępne na portalu epodreczniki.pl](#)

Nagranie słówka: cultural code

kod kulturowy

understanding

[Nagranie dostępne na portalu epodreczniki.pl](#)

Nagranie słówka: understanding

porozumienie

communication barrier

[Nagranie dostępne na portalu epodreczniki.pl](#)

Nagranie słówka: communication barrier

bariera komunikacyjna

savage

[Nagranie dostępne na portalu epodreczniki.pl](#)

Nagranie słówka: savage

dzikus

maturity

[Nagranie dostępne na portalu epodreczniki.pl](#)

Nagranie słówka: maturity

dojrzałość

catastrophe

[Nagranie dostępne na portalu epodreczniki.pl](#)

Nagranie słówka: catastrophe

katastrofa

castaways

[Nagranie dostępne na portalu epodreczniki.pl](#)

Nagranie słówka: castaways

rozbitkowie

tribe

[Nagranie dostępne na portalu epodreczniki.pl](#)

Nagranie słówka: tribe

plemię

ritual

[Nagranie dostępne na portalu epodreczniki.pl](#)

Nagranie słówka: ritual

rytuał

ship

[Nagranie dostępne na portalu epodreczniki.pl](#)

Nagranie słówka: ship

okręt

Lesson plan (English)

Title: I do not understand you and that is why I am a little afraid, but I believe you have good intentions

Lesson plan elaborated by: Katarzyna Maciejak

Topic:

I do not understand... Is the language barrier an obstacle to effective communication?

Target group:

3rd-grade students of a secondary school or 8th-grade students of an eight-year primary school.

Core curriculum

I. Literary and cultural education.

1. Reading literary works. Student:

1) recognises literary genres: epic, lyric and drama; determines the characteristics of particular types and assigns the work to the appropriate type; 2) defines existential issues in the texts being studied and reflects them; 3) uses, in the interpretation of literary works, references to universal values related to social, national, religious and ethical attitudes and prioritises them;

2. Receipt of cultural texts. Student:

2) organises information depending on their function in the message;

III. Creating statements.

1. Elements of rhetoric. Student:

2) collects and organizes the material material needed to create statements; edits the compositional plan of his own statement; 3) creates a statement using the appropriate composition for a given form and the principles of linguistic consistency between paragraphs; understands the role of paragraphs as a coherent whole of thought in the creation of written utterances and applies the paragraph rhythm (interweaving of long and short paragraphs); 4) agrees with other people's views or polemicizes with them, substantively justifying their own opinion;

IV. Self-study. Student:

8. develops the ability to think critically and formulate opinions.

The general aim of education

Students identify barriers to effective communication and find out about the possibilities of overcoming them.

Key competences

- communication in the mother tongue;
- communication in foreign languages;
- learning to learn;
- cultural awareness and expression.

Operational objectives

Student:

- discusses associations associated with the word *savage* ;
- describes objects using metaphors, comparisons and periphrases;
- considers the effects of barriers to communication;
- understands how important effective communication and the attitude of openness to diversity are.

Teaching methods / techniques

- giving: talk;
- practical: communication game, subject exercises;
- programmed: using a computer, using an e-manual.

Forms of work

- individual activity;
- activity in pairs;
- collective activity.

Lesson plan overview (Process)

Introduction

1. The teacher defines the purpose of the lesson: the students will talk about effective (and ineffective) communication. He/she gives students the criteria for success.
2. The teacher asks if the students once experienced a situation in which they could not communicate with another human being. He asks what were the reasons and how they dealt with it.

Realization

1. The teacher invites students to a game. He/she divides the class into two camps: A and B. First he/she passes information to the first group (he must do so that the other group will not hear his words). He/she tells students from camp A information that after a maritime disaster they are on a deserted island together with another hostile group of people (group B). One of their members is ill and needs a banana peel to heal him. There is only one fruit on the entire island, and the other group also needs it. The other part of the class (B) the teacher gives similar information, however, the banana pulp is needed to cure their camp member. Both groups have to convince each other about the superiority of their needs, without using the word „banana” or other words meaning its parts. The goal of the game is to try to find an agreement despite barriers (hostile attitude, lack of precision in communication).
2. The teacher and the students discuss the course of the game. He asks participants what difficulties they had to deal with and what ultimately helped them in agreement.
3. The lecturer introduces students to the work of Terry Pratchett.
4. Students start the lesson „I do not understand you...” in abstract and read a fragment of the novel, paying attention to the characteristics of the two heroes.
5. The teacher asks the students to write associations with the word *savage* (interactive ex. No. 3). Pupils discuss class on the meaning of the word on the forum and wonder if the term is appropriate for the heroes of the novel.
6. Students perform interactive exercise No. 4 – working in pairs, enter the similarities and differences between Mau and Ermintrud in the table, and then determine what the effects of individual differences may be (the teacher may broaden the discussion with questions about the characters' characteristics that can be inferred from text).
7. The teacher begins a conversation about the ways in which the protagonists try to communicate in order to overcome the language barrier. It asks for as many examples as possible.
8. Students perform interactive exercise No. 6, in which the terms used by Mau for the appropriate pictures should be assigned, and then play a game involving the description of objects using metaphors, comparisons and periphrasis (if necessary, the teacher reminds what periphrasis is).
9. The students consider the question: „In the contemporary world, can the attitude of each other, despite cultural barriers, present Mau and Ermintruda, be recognised as a value?” They should refer to specific examples from literature, media and everyday life.

Summary

The teacher gives students short surveys with self-evaluation.

Then he summarises the class by asking students questions:

- What is the meaning of a common language in communication?
- How can you overcome communication difficulties?

Homework

In the form of a diary entry, describe the heroes' meeting (take the perspective of Mau or Ermintruda).

The following terms and recordings will be used during this lesson

Terms

culture

[Nagranie dostępne na portalu epodreczniki.pl](#)

Nagranie słówka: culture

kultura

communication

[Nagranie dostępne na portalu epodreczniki.pl](#)

Nagranie słówka: communication

komunikacja

cultural code

[Nagranie dostępne na portalu epodreczniki.pl](#)

Nagranie słówka: cultural code

kod kulturowy

understanding

[Nagranie dostępne na portalu epodreczniki.pl](#)

Nagranie słówka: understanding

porozumienie

communication barrier

[Nagranie dostępne na portalu epodreczniki.pl](#)

Nagranie słówka: communication barrier

bariera komunikacyjna

savage

[Nagranie dostępne na portalu epodreczniki.pl](#)

Nagranie słówka: savage

dzikus

maturity

[Nagranie dostępne na portalu epodreczniki.pl](#)

Nagranie słówka: maturity

dojrzałość

catastrophe

[Nagranie dostępne na portalu epodreczniki.pl](#)

Nagranie słówka: catastrophe

katastrofa

castaways

[Nagranie dostępne na portalu epodreczniki.pl](#)

Nagranie słówka: castaways

rozbitkowie

tribe

[Nagranie dostępne na portalu epodreczniki.pl](#)

Nagranie słówka: tribe

plemię

ritual

[Nagranie dostępne na portalu epodreczniki.pl](#)

Nagranie słówka: ritual

rytuał

ship

[Nagranie dostępne na portalu epodreczniki.pl](#)

Nagranie słówka: ship

okręt

Texts and recordings

[Nagranie dostępne na portalu epodreczniki.pl](#)

Nagranie abstraktu

I do not understand you and that is why I am a little afraid, but I believe you have good intentions

Think about what tools and means people can use to communicate when there is a language or cultural barrier? Have you ever been in such a situation? If so, have you managed to overcome the difficulties and communicate effectively?

We talked about the relationship between words and trust. However, what can we do if it is not possible to communicate in words? How to build mutual trust when each party thinks in a different language and cultural pattern? How to create a relationship based on trust when cultural differences threaten to misinterpret each other's intentions and can lead to mistakes? Would we be doomed to mistrust if we had no words?

The plot of Terry Pratchett's *Nacja* takes place in an alternate world similar to the reality of the second half of the 19th century. The main character of the novel is Mau – a boy from a tribe inhabiting a tropical island – the titular Nacja. The reader meets Mau during a test intended to introduce him to the age of a man. Unfortunately, at a time when Mau is facing up to the challenge alone, there is a cataclysm: a powerful wave hits the island and annihilates the entire tribe of the boy. With no support or advice, the boy has to overcome the difficulties on his own, caring not only for his own survival, but also for the preservation of his tribe's traditions. These challenges become a real test of maturity for Mau.

Shortly after the catastrophe, Mau finds the wreck of the ship and finds out that he is not entirely alone on the island... Ermintruda, a castaway girl, daughter of a British aristocrat, the only survivor of the shipwreck "Słodka Judy", also has to cope with a situation in which she can rely solely on her knowledge, intuition and fortitude. She and Mau come from different cultures and speak different languages. However, the difficult situation in which they both find themselves motivates them to try to communicate – in spite of cultural differences and despite all their fears...

Lesson plan (Polish)

Tytuł: Nie rozumiem cię i dlatego trochę się boję, ale ufam, że masz dobre intencje

Opracowanie scenariusza: Katarzyna Maciejak

Temat zajęć:

Nie rozumiem... Czy bariera językowa jest przeszkodą w skutecznej komunikacji?

Grupa docelowa

Uczniowie klasy VIII szkoły podstawowej.

Podstawa programowa

I. Kształcenie literackie i kulturowe.

1. Czytanie utworów literackich. Uczeń:

1) rozpoznaje rodzaje literackie: epika, liryka i dramat; określa cechy charakterystyczne dla poszczególnych rodzajów i przypisuje czytany utwór do odpowiedniego rodzaju; 2) określa w poznawanych tekstach problematykę egzystencjalną i poddaje ją refleksji; 3) wykorzystuje w interpretacji utworów literackich odwołania do wartości uniwersalnych związane z postawami społecznymi, narodowymi, religijnymi, etycznymi i dokonuje ich hierarchizacji;

2. Odbiór tekstów kultury. Uczeń:

2) porządkuje informacje w zależności od ich funkcji w przekazie;

III. Tworzenie wypowiedzi.

1. Elementy retoryki. Uczeń:

2) gromadzi i porządkuje materiał rzeczowy potrzebny do tworzenia wypowiedzi; redaguje plan kompozycyjny własnej wypowiedzi; 3) tworzy wypowiedź, stosując odpowiednią dla danej formy gatunkowej kompozycję oraz zasady spójności językowej między akapitami; rozumie rolę akapitów jako spójnych całości myślowych w tworzeniu wypowiedzi pisemnych oraz stosuje rytm akapitowy (przeplatanie akapitów dłuższych i krótszych); 4) zgadza się z cudzymi poglądami lub polemizuje z nimi, rzeczowo uzasadniając własne zdanie;

IV. Samokształcenie. Uczeń:

8. rozwija umiejętność krytycznego myślenia i formułowania opinii.

Ogólny cel kształcenia

Uczniowie identyfikują bariery utrudniające skuteczną komunikację i dowiadują się o możliwościach ich przełamania.

Kształtowane kompetencje kluczowe

- porozumiewanie się w języku ojczystym;
- porozumiewanie się w językach obcych;
- umiejętność uczenia się;
- świadomość i ekspresja kulturalna.

Cele operacyjne

Uczeń:

- dyskutuje o skojarzeniach związanych ze słowem *dzikus*;
- opisuje przedmioty za pomocą metafor, porównań i peryfraz;
- rozważa skutki barier w komunikacji;
- rozumie, jak ważne są skuteczna komunikacja i postawa otwartości wobec odmienności.

Metody/techniki kształcenia

- podająca: pogadanka;
- praktyczne: gra komunikacyjna, ćwiczenia przedmiotowe;
- programowane: z użyciem komputera, z użyciem e-podręcznika.

Formy pracy

- aktywność indywidualna jednolita;
- aktywność w parach;
- aktywność zbiorowa.

Przebieg zajęć

Faza wprowadzająca

1. Nauczyciel określa cel zajęć: uczniowie porozmawiają o skutecznej (i nieskutecznej) komunikacji. Podaje uczniom kryteria sukcesu.

2. Nauczyciel pyta, czy uczniowie doświadczyli kiedyś sytuacji, w której nie mogli się z porozumieć z innym człowiekiem. Pyta, jakie były tego przyczyny i jak sobie z tym poradzili.

Faza realizacyjna

1. Nauczyciel proponuje uczniom grę. Dzieli klasę na dwa obozy: A i B. Najpierw przekazuje informację pierwszej grupie (musi to zrobić tak, żeby druga grupa nie słyszała jego słów). Przekazuje uczniom z obozu A informację, że po katastrofie morskiej znajdują się na bezludnej wyspie wspólnie z drugą, wrogo do nich nastawioną grupą ludzi (grupą B). Jeden z ich członków jest chory i, aby go wyleczyć, potrzebują skórki od banana. Na całej wyspie jest tylko jeden owoc, a druga grupa również go potrzebuje. Drugiej części klasy (B) nauczyciel przekazuje podobną informację z tym, że do wyleczenia ich członka obozu potrzebny jest miąższ banana. Obie grupy muszą przekonać się nawzajem o wyższości swojej potrzeby, nie używając przy tym słowa "banan" ani innych słów oznaczających jego części. Celem gry jest próba znalezienia porozumienia mimo barier (wrogie nastawienie, brak precyzji w komunikowaniu się).

2. Nauczyciel wspólnie z uczniami omawia przebieg gry. Pyta uczestników zajęć, z jakimi trudnościami musieli sobie poradzić i co ostatecznie pomogło im w porozumieniu.

3. Prowadzący zajęcia przedstawia uczniom twórczość Terry'ego Pratchetta.

4. Uczniowie uruchamiają lekcję pt. „Nie rozumiem cię i dlatego trochę się boję, ale ufam, że masz dobre intencje” w abstrakcie i czytają fragment powieści, zwracając uwagę na cechy dwojga bohaterów.

5. Nauczyciel prosi uczniów o wypisanie skojarzeń związanych ze słowem *dzikus* (zadanie interaktywne nr 3). Uczniowie dyskutują na forum klasy nad znaczeniem tego słowa i zastanawiają się, czy określenie to jest adekwatne w przypadku bohaterów powieści.

6. Uczniowie wykonują ćwiczenie interaktywne nr 4 – pracując w parach, wpisują do tabeli podobieństwa i różnice między Mau i Ermintrudą, a następnie określają, jakie mogą być skutki poszczególnych różnic (nauczyciel może poszerzyć dyskusję o pytania dotyczące cech bohaterów, które da się wywnioskować z tekstu).

7. Nauczyciel rozpoczyna rozmowę o sposobach, w jakie próbują porozumiewać się bohaterowie, aby pokonać barierę językową. Prosi o wskazanie jak największej liczby przykładów.

8. Uczniowie wykonują ćwiczenie interaktywne nr 6, w którym należy przyporządkować określenia użyte przez Mau do odpowiednich obrazków, a następnie grają w grę polegającą na opisywaniu przedmiotów za pomocą metafor, porównań i peryfraz (w razie potrzeby nauczyciel przypomina, czym jest peryfraza).

9. Uczniowie rozważają pytanie: „Czy we współczesnym świecie postawa, jaką wobec siebie, pomimo kulturowych barier, zaprezentowali Mau i Ermintruda, może zostać uznana za wartość?”, odwołując się do konkretnych przykładów z literatury, mediów, życia codziennego.

Faza podsumowująca

Nauczyciel rozdaje uczniom krótkie ankiety z ewaluacją pracy własnej.

Następnie podsumowuje zajęcia, zadając uczniom pytania:

- Jakie znaczenie ma wspólny język w komunikacji?
- Jak można przezwyciężyć trudności w porozumiewaniu się?

Praca domowa

W formie kartki z pamiętnika opisz spotkanie bohaterów (przyjmij perspektywę Mau lub Ermintrudy).

W tej lekcji zostaną użyte m.in. następujące pojęcia oraz nagrania

Pojęcia

culture

[Nagranie dostępne na portalu epodreczniki.pl](#)

Nagranie słówka: culture

kultura

communication

[Nagranie dostępne na portalu epodreczniki.pl](#)

Nagranie słówka: communication

komunikacja

cultural code

[Nagranie dostępne na portalu epodreczniki.pl](#)

Nagranie słówka: cultural code

kod kulturowy

understanding

[Nagranie dostępne na portalu epodreczniki.pl](#)

Nagranie słówka: understanding

porozumienie

communication barrier

[Nagranie dostępne na portalu epodreczniki.pl](#)

Nagranie słówka: communication barrier

bariera komunikacyjna

savage

[Nagranie dostępne na portalu epodreczniki.pl](#)

Nagranie słówka: savage

dzikus

maturity

[Nagranie dostępne na portalu epodreczniki.pl](#)

Nagranie słówka: maturity

dojrzałość

catastrophe

[Nagranie dostępne na portalu epodreczniki.pl](#)

Nagranie słówka: catastrophe

katastrofa

castaways

[Nagranie dostępne na portalu epodreczniki.pl](#)

Nagranie słówka: castaways

rozbitkowie

tribe

[Nagranie dostępne na portalu epodreczniki.pl](#)

Nagranie słówka: tribe

plemię

ritual

[Nagranie dostępne na portalu epodreczniki.pl](#)

Nagranie słówka: ritual

rytuał

ship

[Nagranie dostępne na portalu epodreczniki.pl](#)

Nagranie słówka: ship

okręt

Teksty i nagrania

[Nagranie dostępne na portalu epodreczniki.pl](#)

Nagranie abstraktu

I do not understand you and that is why I am a little afraid, but I believe you have good intentions

Think about what tools and means people can use to communicate when there is a language or cultural barrier? Have you ever been in such a situation? If so, have you managed to overcome the difficulties and communicate effectively?

We talked about the relationship between words and trust. However, what can we do if it is not possible to communicate in words? How to build mutual trust when each party thinks in a different language and cultural pattern? How to create a relationship based on trust when cultural differences threaten to misinterpret each other's intentions and can lead to mistakes? Would we be doomed to mistrust if we had no words?

The plot of Terry Pratchett's *Nacja* takes place in an alternate world similar to the reality of the second half of the 19th century. The main character of the novel is Mau – a boy from a tribe inhabiting a tropical island – the titular Nacja. The reader meets Mau during a test intended to introduce him to the age of a man. Unfortunately, at a time when Mau is facing up to the challenge alone, there is a cataclysm: a powerful wave hits the island and annihilates the entire tribe of the boy. With no support or advice, the boy has to overcome the difficulties on his own, caring not only for his own survival, but also for the preservation of his tribe's traditions. These challenges become a real test of maturity for Mau.

Shortly after the catastrophe, Mau finds the wreck of the ship and finds out that he is not entirely alone on the island... Ermintruda, a castaway girl, daughter of a British aristocrat, the only survivor of the shipwreck "Słodka Judy", also has to cope with a situation in which she can rely solely on her knowledge, intuition and fortitude. She and Mau come from different cultures and speak different languages. However, the difficult situation in which they both find themselves motivates them to try to communicate – in spite of cultural differences and despite all their fears...